

asa
TAILORMADE IN ITALY

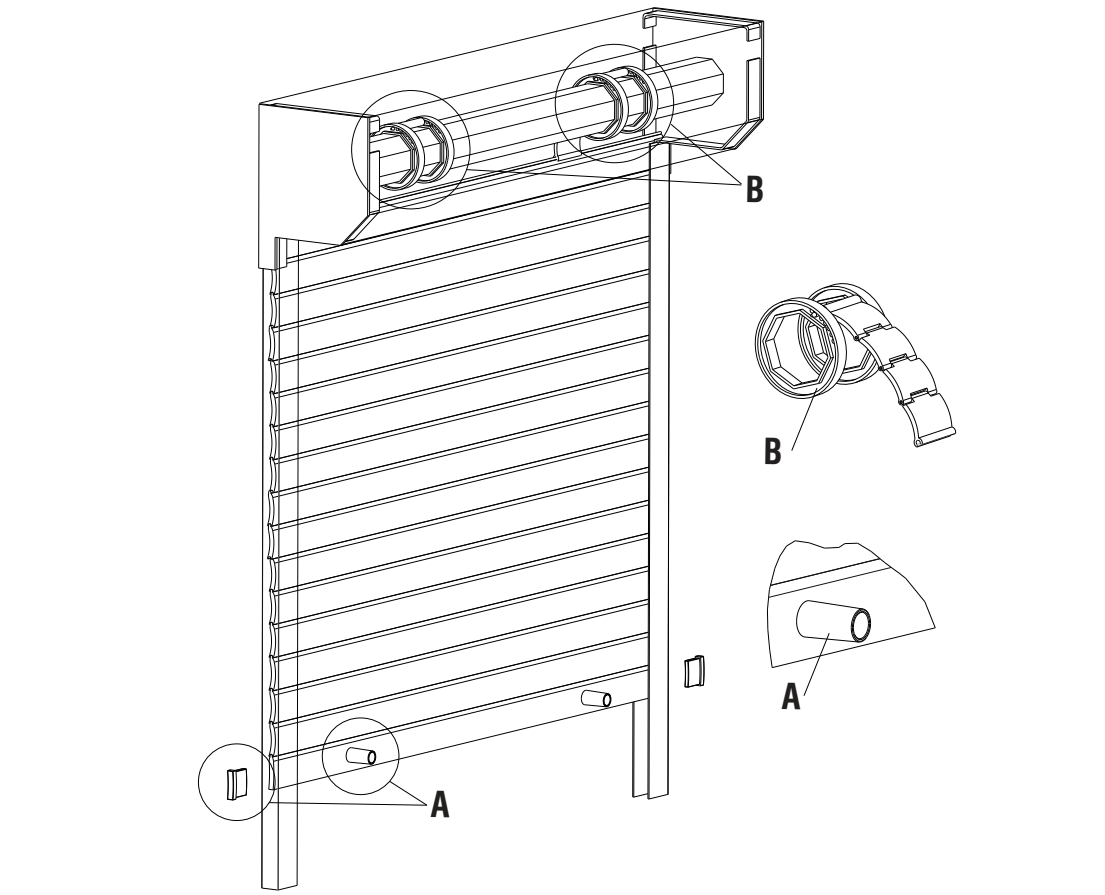
Window Automation industry Srl a socio unico
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790
info@asamotor.com - www.asamotor.com

(I) AVVERTENZE - (GB) WARNINGS - (F) RECOMMANDATIONS - (D) HINWEISE - (E) ADVERTENCIAS
 (P) ADVERTÊNCIAS - (PL) PRZESTROGI - (H) TANÁCSOK - (NL) WAARSCHUWINGEN - (S) VARNINGAR
 (GR) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ - (CZ) UPOZORNĚNÍ - (TR) UYARILAR - (SA) تحذيرات

(SA) قبل البدء في التركيب اقرأ جيداً تعليمات الأمان المتضمنة داخل عبوة المنتج. في حالة إهمال هذه التعليمات تسقط أي مسؤولية أو ضمان للشركة المنتجة. الشركة المنتجة غير مسؤولة عن أي تغيير في القوانين المعايير النموذجية بعد إصدار هذا الدليل.

Ⓔ O motor VOLTA 50 PP é um motor que não requer a regulação dos pontos de fim de curso: é suficiente instalar o motor e conectá-lo à rede eléctrica para poder utilizá-lo. O motor VOLTA 50 PP foi projectado para motorizar as persianas com correias rígidas e com dispositivos de paragem, seleccionados segundo as condições de utilização descritas a seguir. Pode ser montado tanto à direita como à esquerda e pode ser pilotado por inversor estável ou astável. Nível sonoro: $LpA \leq 70 \text{ dB(A)}$.

ⓘ ATTENZIONE - Ⓢ WARNING - Ⓣ ATTENTION - Ⓛ ACHTUNG - ⓔ IATENCIÓN! - Ⓟ ATENÇÃO
Ⓟ UWAGA - Ⓛ FİGYELEM - Ⓛ LET OP - Ⓢ VARNINGAR - Ⓢ ΠΡΟΣΟΧΗ
Ⓢ POZOR - Ⓢ DİKKAT - Ⓢ انتبه



(A) - Panjura ve/veya sistem yapısına zarar vermemi
engelleme için, motor momentinin panjara özelliğindeki (ağırlık
veya ebatlar) uygun olduğundan emin olunuz.
- Panjara aşırı yüklenilebilir ile donatılmış olmalıdır:
- klavuzlara veya stop noktaları görevi gören sondan bir çiftaya
yerleştirilmesi, sabit veya çarpanabilir, son çiftaya vidalanmış
tapalar (A),
- sert veya kırılmayı önleyici kayışlar (B),
- şeritlere sabit veya emdotalar lafflatlar (B).

	Larghezza - Width - Largeur - Breite - Anchura - Largura Szerokosc - Szelesseg - Breedte - Bredd - Πλάτος - Šírka - Genişlik - العرض				
	≤ 1400	1400 - 2200	2200 - 3000	3000 - 3800	> 3800
(*) 	Nr. minimo cintini - Minimum no. of belts - N° Minimum de sangles - Mind.-Anz. Schnellverbinder N. mínimo de cintas - N° Mínimo correias - Minimalna liczba taśm - Bevezetők min. száma Min. antal verbindingen - Lågsta antal remmar - Ελάχιστος αριθμός ιμάντων Minimální počet závěsů - Minimum kayış sayısı - أدنى عدد لأشرطة				
	2	3	4	5	6

(8A) (*) قوميّة الاشربة الصلبة على مسافة 150 م من اطراف حصاران الثلاثة وقم بتوزيع ما يتوسل في المساحة المتبقية، ان كانت متوفرة (انظر الجدول التالي).

(8B) (*) Harici karıyları parçuların uçlandırın 150 m mesafeye yerleştirin. çözümleri iseler, diğerlerini alana plana etkisi şekilde

- Sakerställ att motorns vidmoment är anpassat för rullguldningens egenskaper (vikt och mått), för att undvika att skada rullguldningen och/eller systemets struktur.
- Rullguldningen ska vara utrustad med
 - fasta eller avtagbara stoppare som är fastskruvade på ändskenan, inbyggda i gejderna eller i en ändskena som fungerar som slutlag (A),
 - fasta eller inbrottsäkra remmar (B).

- pevnou nebo odnímatelnou zárazkou, prisroubovanou na koncové liště rolety, nebo zárazkou ve vodicích lištách, která vytváří mechanický doraz (A)
- pevnými nebo bezpečnostními (proti krádeži) závěsy (B).

(SA) • تاکد من أن عزم الموتور مناسباً لمواصفات صميرة النافذة (الوزن والأبعاد)، لتفادي إلحاق ضرر بالحصيرة و/أو تكوين النظام.

يجب أن تكون حصيرة النافذة مزودة بالثاني:

- سدادات إيقاف مبربوطة على القضيب النهائي، سواء كانت ثابتة
- سواء كانت قابلة للإزالة أو مدمجة في المجرى أو قضيب نهائي

يعمل كنهاية مجرى (A).

- أشرطة صلبة أو مضادات للانزلاق (B).

1

2

3

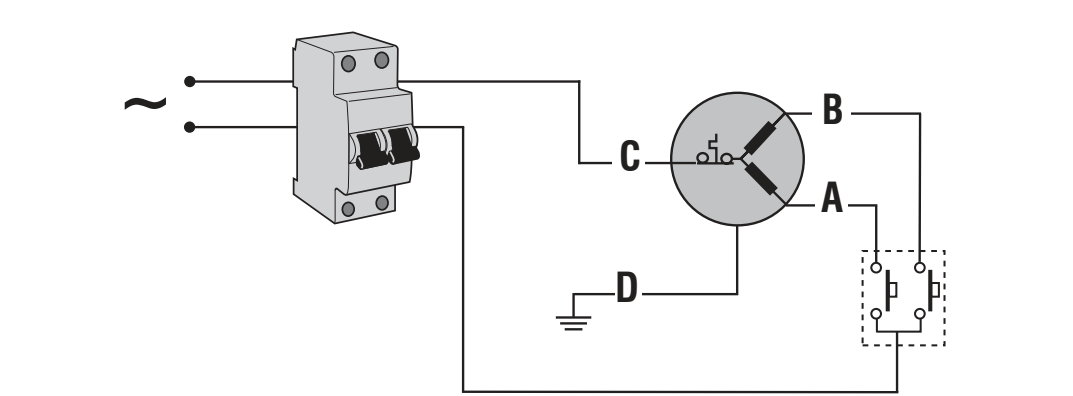
4

5

6

500 PP	Ø50 x 1,5	A = 4 mm B = 28 mm
--------	-----------	-----------------------

① COLLEGAMENTO ELETTRICO - ② WIRING - ③ CONNEXION ELECTRIQUE - ④ ELEKTRISCHER ANSCHLUSS - ⑤ CONEXIÓN ELÉCTRICA - ⑥ LIGAÇÃO ELÉCTRICA - ⑦ POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE - ⑧ ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁS - ⑨ ELEKTRISCHE AANSLUITING - ⑩ ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR - ⑪ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ - ⑫ ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ - ⑬ ELEKTRİK BAĞLANTISI - ⑭ التوصيل الكهربائي



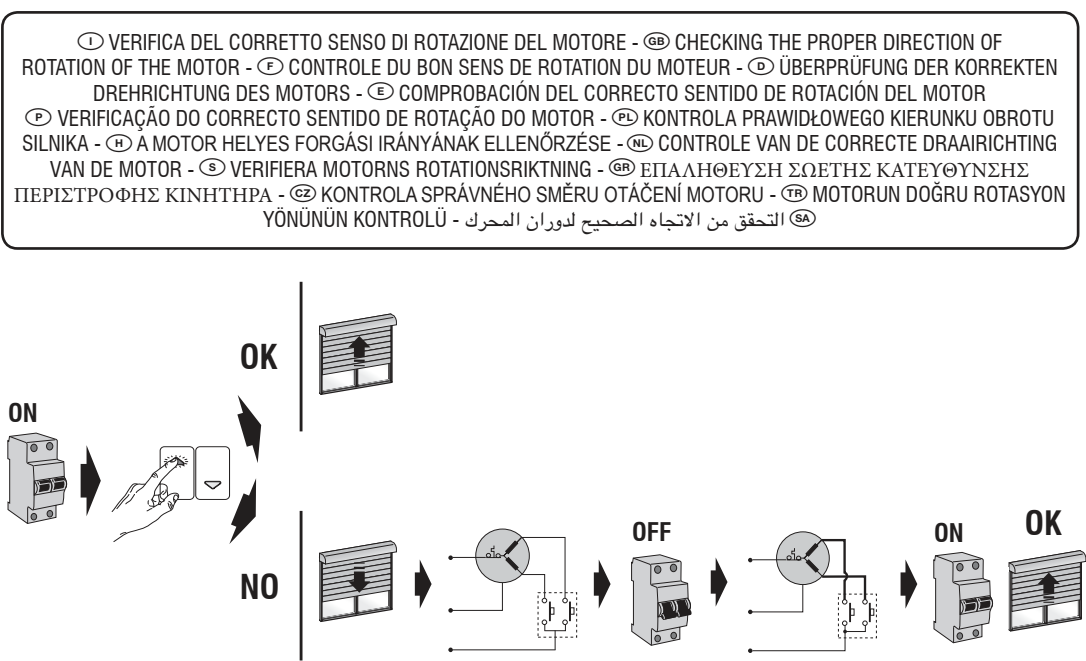
	230V~/ 50Hz	120V~/ 60Hz	
LETTERA • LETTER LETTRE • BUCHSTABE LETRA • LETRA LITERA • BETŰ LETTER • BOKSTAV ΓΡΑΜΜΑ • PÍSMENO HARF • الحرف	COLORE • COLOR COULEUR • FARBE COLOR • COR KOLOR • SZÍN COLORE • FÄRG ΧΡΩΜΑ • BARVA RENK • اللون	COLORE • COLOR COULEUR • FARBE COLOR • COR KOLOR • SZÍN COLORE • FÄRG ΧΡΩΜΑ • BARVA RENK • اللون	SEGNALE • SIGNAL SIGNAL • SIGNAL • SEÑAL SINAL • SYGNAL JELZES SIGNAL • SIGNAL • ΣΗΜΑ FUNKKE • SINYAL العلامة
A	Nero • Black • Noir Schwarz • Negro • Preto Czarny • Fekete • Černá Svar • Matúpo Černá • Siyah • أسود	Nero • Black • Noir Schwarz • Negro • Preto Czarny • Fekete • Černá Svar • Matúpo Černá • Siyah • أسود	Salita o discesa • Ascent or descent Montée ou descente • Heben oder Senken Subida o bajada • Subida ou descida Unoszenie i opuszczanie • Felmenés vagy lenés • Op of neer • Hóijning eller sänkning Ανοδος ή κάθοδος • Nahoru nebo dolů صعود أو هبوط
B	Marrone • Brown • Marron Braun • Marrón • Castanho Brazowy • Barna • Hnědá 'Brun • Kəqə • Hnědá Kahverengi • بني	Rosso • Red • Rouge Rot • Rojo • Vermelho Czerwony • Vörös • Rood Röd • Köknyo • Červená Kırmızı • أحمر	Salita o discesa • Ascent or descent Montée ou descente • Heben oder Senken Subida o bajada • Subida ou descida Unoszenie i opuszczanie • Felmenés vagy lenés • Op of neer • Hóijning eller sänkning Ανοδος ή κάθοδος • Nahoru nebo dolů صعود أو هبوط
C	Blu • Blue • Bleu Blau • Azul • Azul Niebieski • Kék Modra • Blá • Μπλε Modrá • Lacivert • أزرق	Bianco • White • Blanc Weiß • Blanco • Branco Biały • Fehér • Wit Vit • Λευκό • Bílá Beyaz • أبيض	Comune • Common • Commun Neutralleiter • Común • Common • Wspólny Közös • Gemeenschappelijke geleider Gemensam • Κοινό Nulový vodič • Ortak • عام
D	Giallo/Verde • Yellow/Green Jaune/Vert • Gelb/Grün Amarillo/Verde Amarelo/Verde Žółty/Zielony • Sárga/Zöld Rumena/Zelena • Gul/Grün Κίτρινο/Πράσινο Žuta/zelená Sar/Yeşil • أخضر / أصفر	Verde • Green • Vert Grün • Verde • Verde Zielony • Zöld • Green Grün • Πράσινο Zelená • Yeşil • أخضر	Terra • Ground • Terre • Erde Tierra • Terra • Uziemienie • Föld Ozemljitev • Jordning • Ίη Ochranný vodič • Toprak • الأرضي

(SA) (*) قم بوضع الأشرطة الصلبة على مسافة 150 مم من أطراف حصائر النافذة وقم بتوزيع ما تبقى بشكل متساو في المساحة المتبقية، إن كانت متوفرة (أنظر الجدول بأعلى). أقصى وزن لكل شريط صلب: إرجع إلى الجهة المصنعة لمعرفة حمولة الشريط الصلب.

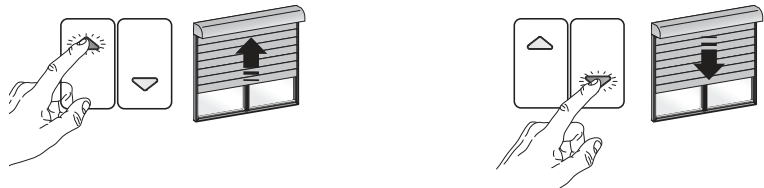
- Ⓜ MESSA IN FUNZIONE - Ⓜ COMMISSIONING - Ⓜ MISE EN SERVICE - Ⓜ INBETRIEBNAHME
Ⓜ PUESTA EN MARCHA - Ⓜ COLOCAÇÃO EM SERVIÇO - Ⓜ URUCHOMIENIE
Ⓜ ÜZEMBE HELYEZÉS - Ⓜ IN WERKING STELLEN - Ⓜ DRIFTSÄTTNING - Ⓜ ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
Ⓜ UVEDENÍ DO PROVOZU - Ⓜ ÇALIŞTIRMA - Ⓜ تعديل نهايات الجرى المحددة

- Ⓜ Il motore VOLTA 50 PP esce dalla fabbrica predisposto con la modalità di settaggio del punto di arresto automatico. Non è richiesta quindi nessuna programmazione. I punti di arresto vengono memorizzati in automatico durante le prime 4 corse complete di normale utilizzo del motore.
- Ⓜ The VOLTA 50 PP motor leaves the factory with a default automatic limit switch setting. No programming is required. The limit switch activation points are memorised automatically during the first 4 full runs of the motor in normal use.
- Ⓜ Le moteur VOLTA 50 PP sort de la fabrique prévu avec le mode de réglage de la fin de course automatique. Aucune programmation n'est donc demandée. Les points de fin de course sont mémorisés en automatique au cours des 4 premières courses complètes d'utilisation normale du moteur.
- Ⓜ Der Motor VOLTA 50 PP verlässt das Werk mit der Voreinstellung der automatischen Endlage. D.h. es ist keinerlei Programmierung erforderlich. Die Endlagen werden während der ersten 4 vollständigen Läufe im normalen Einsatz des Motors automatisch gespeichert.
- Ⓜ El motor VOLTA 50 PP sale de fábrica configurado con el modo de ajuste del final de carrera automático. Por lo tanto, no es preciso realizar otras programaciones. Los puntos de final de carrera se memorizan en automático durante las primeras 4 carreras completas de utilización normal del motor.
- Ⓜ O motor VOLTA 50 PP sai da fábrica com predisposto com a modalidade de configuração do dispositivo de fim de curso automático. Portanto, não se requer programação alguma. Os pontos de fim de curso são memorizados automaticamente durante os primeiros 4 cursos de utilização normal do motor.
- Ⓜ Silnik VOLTA 50 PP ma fabrycznie ustawiony tryb automatycznego programowania ograniczników ruchu. Nie jest więc wymagane żadne programowanie. Punkty ograniczające ruch są automatycznie wpisywane do pamięci podczas pierwszych czterech pełnych suwów silnika w trakcie jego normalnej eksploatacji.
- Ⓜ Az VOLTA 50 PP motor gyárilag az automatikus végállás-beállítási üzemmódra van beállítva. Ezért nincs szükség semmilyen beprogramozásra. A végállási pontokat a motor automatikusan memorizálja az első 4 teljes menet során, a motor normál üzeme alatt.
- Ⓜ De VOLTA 50 PP-motor verlaat de fabriek standaard ingesteld op de automatische eindstandmodus. Er is dus geen programmering vereist. De eindstanden worden automatisch in het geheugen opgeslagen tijdens de eerste 4 complete cycli van normaal gebruik van de motor.
- Ⓜ VOLTA 50 PP-motorn levereras från fabriken med standardinställning för automatiskt slutslag. Det krävs ingen programmering. Slutslagspunkterna minneslagras automatiskt under de första 4 kompletta slaglängderna vid normal drift av motorn.
- Ⓜ O κινητήρας VOLTA 50 PP βγαίνει από το εργοστάσιο ρυθμισμένο σε τρόπο λειτουργίας αυτόματου τερματικού πορείας. Δεν απαιτείται συνεντός κανένας προγραμματισμός. Τα σημεία τέρματος πορείας καταχωρούνται αυτόματα στη μνήμη κατά τη διάρκεια των πρώτων 4 ολοκληρωμένων πορείων κανονικής χρήσης του κινητήρα.
- Ⓜ Motor VOLTA 50 PP je při výrobě nastaven na režim automatické nastavení koncových poloh. Není proto nutné žádné programování. Koncové polohy jsou automaticky uloženy během prvních 4 kompletních chodů při běžném používání motoru.
- Ⓜ VOLTA 50 PP motoru, fabrikadan, otomatik stop noktasını ayar yöntemi düzenlenmiş olarak çıkar. Dolayısıyla hiçbir programlama gerektirmez. Stop noktaları motorun normal ilk 4 komple stroku esnasında otomatik olarak hafızaya kaydedilirler.

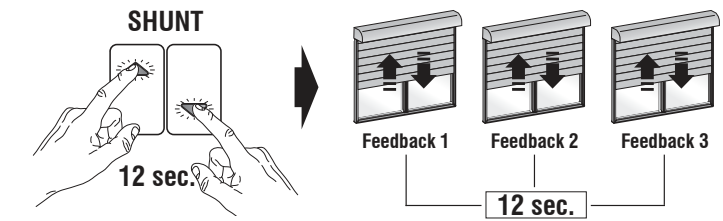
- Ⓜ يخرج المحرك VOLTA 50 PP من المصنع وهو مزود بوضعية إعداد نهاية السجری الآلي. فمن ثم لا يتطلب أي عمليات برمجية. يتم تخزين نقاط نهاية الجری اليًا خلال أول 4 مسارات جريان كاملة من الاستخدام العادي للمحرك.
- Ⓜ VERIFICA DEL CORRETTO SENSO DI ROTAZIONE DEL MOTORE - Ⓜ CHECKING THE PROPER DIRECTION OF ROTATION OF THE MOTOR - Ⓜ CONTROLE DU BON SENS DE ROTATION DU MOTEUR - Ⓜ ÜBERPRÜFUNG DER KORREKTEN DREHRICHTUNG DES MOTORS - Ⓜ COMPROBACIÓN DEL CORRECTO SENTIDO DE ROTACIÓN DEL MOTOR
Ⓜ VERIFICAÇÃO DO CORRECTO SENTIDO DE ROTAÇÃO DO MOTOR - Ⓜ KONTROLA PRAWIDŁOWEGO KIERUNKU OBROTU SILNIKA - Ⓜ Α ΜΟΤΟΡ ΗΕΛΥΣ ΕΟΓΑΣΙ ΙΡΑΝΥΑΝΑΚ ΕΛΛΕΝΟΡΖΕΣΕ - Ⓜ CONTROLE VAN DE CORRECTE DRAAIRICHTING VAN DE MOTOR - Ⓜ VERIFIEER MOTORN'S ROTATIONSRIKTNING - Ⓜ ΕΠΙΛΗΘΕΥΣΗ ΣΩΜΕΤΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ - Ⓜ KONTROLA SPRÁVNÉHO SMÉRU OTÁČENÍ MOTORU - Ⓜ MOTORUN DOĞRU ROTASYON YÖNÜNÜN KONTROLÜ - Ⓜ التحقق من الاتجاه الصحيح لدوران المحرك



- Ⓜ UTILIZZO - Ⓜ OPERATION - Ⓜ UTILISATION - Ⓜ BEDIENUNG - Ⓜ UTILIZACIÓN - Ⓜ UTILIZAÇÃO
Ⓜ UŻYTKOWANIE - Ⓜ HASZNÁLAT - Ⓜ GEBRUIK - Ⓜ ANVANDNING - Ⓜ ΧΡΗΣΗ
Ⓜ OBSLUHA - Ⓜ KULLANIM - Ⓜ الاستخدام



- Ⓜ RESET O MODIFICA DEI PUNTI DI ARRESTO IMPOSTATI - Ⓜ RESET OR CHANGE LIMIT SWITCH SETTINGS
Ⓜ RAZ OU MODIFICATION DES FINS DE COURSE CONFIGURÉES - Ⓜ RESET DER EINGESTELLTEN ENDLAGEN
Ⓜ RESTABLECIMIENTO O MODIFICACIÓN DE LOS FINALES DE CARRERA PROGRAMADOS
Ⓜ EFETUAR O RESET OU MODIFICAÇÃO DOS FIM DE CURSO DEFINIDOS - Ⓜ RESET LUB MODYFIKOWANIE USTAWIENYCH OGRANICZNIKÓW RUCHU - Ⓜ RESET VAGY A BEÁLLÍTOTT VÉGÁLLÁSOK MÓDOSÍTÁSA
Ⓜ RESET OF WIJZIGING VAN DE INGESTELDE EINDSTANDEN - Ⓜ ÁTERSTÁLL ELLER MODIFIERA DE INSTÁLDA SLUTSLAGEN - Ⓜ RESET Η ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΡΥΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΤΕΡΜΑΤΙΚΩΝ ΠΟΡΕΙΑΣ - Ⓜ RESET NEBO ZMĚNA NASTAVENÝCH KONCOVÝCH POLOH - Ⓜ AYARLANMIŞ STOP NOKTALARININ SIFIRLANMASI VEYA DEĞİŞTİRİLMESİ - Ⓜ إعادة ضبط أو تعديل نهايات الجرى السابق ضبطها



- Ⓜ Il reset può essere eseguito solo dopo le prime 4 corse complete.
- Ⓜ The reset can only be performed after the first 4 full strokes.
- Ⓜ La RAZ ne peut être exécutée qu'après les 4 premières courses complètes.
- Ⓜ Das Reset kann erst nach den ersten 4 vollständigen Läufen ausgeführt werden.
- Ⓜ El restablecimiento solo puede realizarse después de las primeras 4 carreras completas.
- Ⓜ O reset (zeramento) pode ser efetuado apenas após os primeiros 4 cursos completos.
- Ⓜ Reset może zostać wykonany dopiero po pierwszych 4 pełnych przesunięciach.
- Ⓜ A reset csak az első 4 teljes menet után végezhető el.
- Ⓜ De reset kan alleen worden uitgevoerd na de eerste 4 complete cycli.

- Ⓜ Återställningen kan bara utföras efter de 4 första kompletta slaglängderna.
- Ⓜ Η επαναρρά μπορεί να γίνει μόνο αφού ολοκληρωθούν οι πρώτες 4 διαδρομές.
- Ⓜ Reset lze provést až poté, co motor provede 4 kompletní chody mezi koncovými polohami.
- Ⓜ Sifirlama sadece ilk 4 tam kurs sonrasında gerçekleştirilebilir.

Ⓜ يُمكن القيام بإعادة الضبط فقط بعد تنفيذ أول 4 مرات تشغيل كاملة.

- Ⓜ Per modificare i punti di arresto precedentemente impostati:
- cancellare la memoria (RESET).
- ripetere la regolazione dei punti di arresto.
- Ⓜ To modify the previously set limits:
- erase the memory (RESET).
- repeat limit switch adjustment.
- Ⓜ Pour modifier les limites préalablement configurées:
- effacer la mémoire (RESET).
- refaire le réglage de la fin de course.
- Ⓜ Um die gespeicherten Endlagen zu ändern:
- den Speicher löschen.
- die Erkennung der Endlagen neu starten.
- Ⓜ Para modificar los límites anteriormente programados:
- borrar la memoria (RESET).
- repetir la regulación del final de carrera.
- Ⓜ Para modificar os limites previamente programados:
- apagar a memória (RESET).
- repetir a regulação do fim de percurso.
- Ⓜ Aby zmienić ustawione uprzednio punkty graniczne:
- wyzerować pamięć (RESET).
- powtórzyć regulację ograniczników ruchu.

- Ⓜ Az előzőleg beállított határok módosításához:
- törölje a memóriát (RESET).
- ismételje meg a végállás beállítását.
- Ⓜ Ga als volgt te werk om de eerder ingestelde eindstanden te wijzigen:
- het geheugen (RESET) wissen.
- de instelling van de eindstand herhalen.

- Ⓜ Modifera tidigare inställda gränser enligt följande:
- radera minnet (RESET).
- upprepa justeringen av slutslagen.

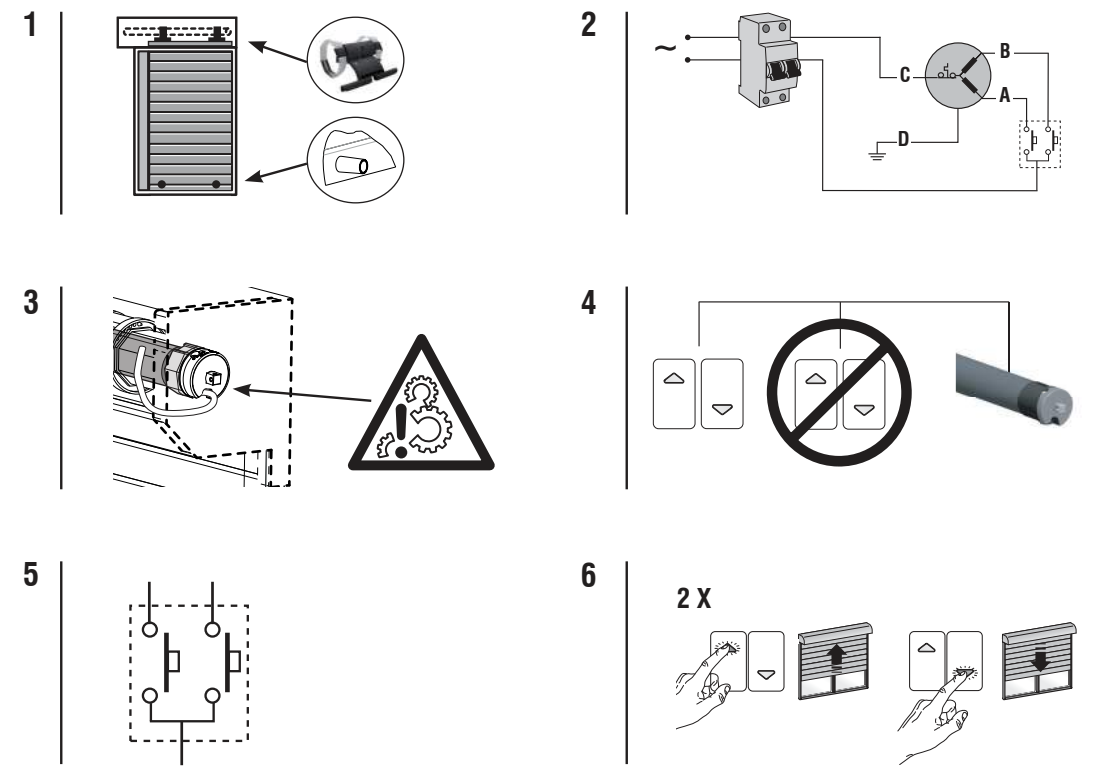
- Ⓜ Για τροποποίηση των προϋπάρχον ρυθμιζόμενων ορίων:
- ακυρώστε τη μνήμη (RESET)
- επανάληψη της ρύθμισης του τερματικού πορείας

- Ⓜ Chcete-li změnit dříve nastavené koncové polohy:
- vymažte paměť (RESET).
- zopakujte nastavení koncových poloh.

- Ⓜ Önceden ayarlanmış stop noktalarını değiştirme için:
- hafızayı siliniz (RESET).
- stop noktalarını tekrar ayarlayınız.

- Ⓜ تعديل الحدود التي تم ضبطها من قبل.
- قم بمسح الذاكرة (RESET)
- كرر عملية ضبط نهاية المسار

- Ⓜ NOTE GENERALI - Ⓜ GENERAL NOTES - Ⓜ NOTES GENERALES - Ⓜ ALLGEMEINE HINWEISE
Ⓜ NOTAS GENERALES - Ⓜ NOTAS GERAIS - Ⓜ OGÖLNE PRZYPISY - Ⓜ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK
Ⓜ ALGEMENE OPMERKINGEN - Ⓜ ALLMÄNNA ANMÄRKNINGAR - Ⓜ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ
Ⓜ OBECNÉ POZNÁMKY - Ⓜ GENEL NOTLAR - Ⓜ ملحوظات عامة



- Ⓜ 1 - Prima di installare il motore verificare che sul serramento siano presenti i blocchi di sicurezza superiori e stopper inferiori.
2 - Verificare il cablaggio.
3 - Accertarsi che il cavo non interferisca con parti in movimento.
4 - Non collegare mai due interruttori allo stesso motore.
5 - Usare solo comandi non interbloccati.
6 - Se il motore non è stato utilizzato per un lungo periodo effettuare due cicli completi.
- Ⓜ 1 - Before installing the motor, make sure that the upper security locks and lower stoppers are in place on the window.
2 - Check the wiring.
3 - Make sure wires do not get in the way of moving parts.
4 - Never connect two switches to the same motor.
5 - Only use non-interlocked switches.
6 - Let the motor run for two complete cycles if it has not be used for a long period of time.

- Ⓜ 1 - Avant d'installer le moteur, vérifier que sur la menuiserie sont bien prévus les blocs de sécurité supérieurs et les stoppeurs inférieurs.
2 - Vérifier le câblage.
3 - S'assurer que le câble n'interfère pas avec les parties en mouvement.
4 - Ne jamais brancher deux interrupteurs sur le même moteur.
5 - N'utiliser que les commandes déverrouillées.
6 - Si le moteur n'a pas été utilisé pendant une longue période, effectuer deux cycles complets.
- Ⓜ 1 - Bevor der Motor installiert wird, überprüfen Sie ob an dem Rolladen mit festen Wellenverbindern und Stoppern vorhanden sind.
2 - Die Verkabelung überprüfen.
3 - Sicherstellen, dass das Kabel nicht mit in Bewegung befindlichen Teilen kollidiert.
4 - Keinesfalls auf denselben Motor zwei Schalter anschließen.
5 - Ausschließlich unverriegelte Steuerungen benutzen.
6 - Wurde der Motor für einen längeren Zeitraum nicht benutzt, sollten zwei vollständige Zyklen ausgeführt werden.

- Ⓜ 1 - Antes de instalar el motor comprueben que en el cerramiento estén presentes los bloqueos de seguridad superiores y los topes inferiores.
2 - Comprueben el cableado.
3 - Asegúrense de que el cable no interfiera con partes en movimiento.
4 - No conecten nunca dos interruptores al mismo motor.
5 - Usen sólo mandos sin interbloqueados.
6 - Si el motor no se ha utilizado durante un periodo prolongado, realicen dos ciclos completos.
- Ⓜ 1 - Antes de instalar o motor verifique que naestrutura da janela/porta haja os bloqueios de segurança superiores e os dispositivos de paragem inferiores.
2 - Verifique a cablagem.
3 - Certifique-se que o cabo não interfira com partes em movimento.
4 - Nunca conecte dois interruptores ao mesmo motor.
5 - Utilize somente comandos não inter-bloqueados.
6 - Se o motor não foi utilizado por um Imuito tempo efetue dois ciclos completos.

- Ⓜ 1 - Przed przystąpieniem do instalowania silnika należy sprawdzić, czy na roletcie znajdują się górne blokady zabezpieczające i dolne stoppery (zatyczki).
2 - Sprawdzić okablowanie.
3 - Upewnić się, czy przewód nie znajduje się zbyt blisko części pozostających w ruchu.
4 - Nigdy nie podłączać dwóch wyłączników na tym samym silniku.
5 - Używać tylko przycisków sterujących, które nie są typu interlock.
6 - Jeśli silnik nie był używany przez długi okres czasu, włączając go należy wykonać dwa pełne cykle.
- Ⓜ 1 - A motor felszerelése előtt ellenőrizze, hogy a nyílászárón legyenek felső biztonsági ütközők és alsó leállítók.
2 - Ellenőrizze a csatlakozó vezetékeket.
3 - Ellenőrizze, hogy a vezeték ne érintkezzen a mozgó részekkel.
4 - Soha ne csatlakoztasson két kapcsolót ugyanahhoz a motorhoz.
5 - Kizárólag nem kölcsönös reteszelésű vezérléseket alkalmazzon.
6 - Ha a motor huzamosabb ideig használaton kívül volt, végezzen el két teljes mozgási ciklust.

- Ⓜ 1 - Kontrollera att de övre säkerhetsspårrarna och de nedre stoppanordningarna är befintliga på fönsterkarmen, innan motorn installeras.
2 - Controlear de bedrading.
3 - Ga na of de kabel geen belemmering vormt voor bewegende onderdelen.
4 - Sluit nooit twee schakelaars op dezelfde motor aan.
5 - Gebruik alleen niet-vergrendelde bedieningen.
6 - Voer twee complete cycli uit als de motor lange tijd niet gebruikt is.

- Ⓜ 1 - Προτού εγκαταστήσετε το κινητήρα ελέγξτε ότι πάνω στο κοίλωμα υπάρχουν σώματα ασφαλείας στο πάνω μέρος και στοπ στο κάτω.
2 - Ελέγξτε τη καλωδίωση.
3 - Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν παρεμβάλλεται με άλλα σημεία εν κινήσει.
4 - Μη συνδέσετε ποτέ δύο διακόπτες στον ίδιο κινητήρα.
5 - Χρησιμοποιείτε μόνο μη συντηρησιμμένες διατάγες.
6 - Εφόσον ο κινητήρας δεν χρησιμοποιήθηκε για μεγάλη χρονική διάρκεια εκτελέσατε δύο ολοκληρωμένους κύκλους.

- Ⓜ 1 - Motoru kurmadan önce, çerçeve üzerinde üst güvenli kilitlerini ve alt tapaların mevcut olduğunu emin olunuz.
2 - Kablo bağlantısını kontrol ediniz.
3 - Kabloun hareketli kısımla ile temas etmediğinden emin olunuz.
4 - Asla iki şalteri aynı motora bağlamayınız.
5 - Sadece kilitlenmemiş kumandalar kullanınız.
6 - Motor uzun süre kullanılmamış ise, iki tam devir uygulayınız.

- Ⓜ NOTE PER LA GARANZIA - Ⓜ NOTES ON THE WARRANTY - Ⓜ NOTES POUR LA GARANTIE
Ⓜ HINWEISE ZUR GARANTIE - Ⓜ NOTAS PARA LA GARANTÍA - Ⓜ NOTAS SOBRE A GARANTIA
Ⓜ PRZYPISY DOTYCZĄCE GWARANCJI - Ⓜ MEGJEGYZÉSEK A GARANCIAHOZ - Ⓜ OPMERKINGEN VOOR DE GARANTIE - Ⓜ ANMÄRKNINGAR OM GARANTIN - Ⓜ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ
Ⓜ POZNÁMKY O ZÁRUCE - Ⓜ GARANTİ NOTLARI - Ⓜ ملاحظات للضمان

- Ⓜ Importante: nessuna garanzia è riconosciuta sul prodotto, qualora si presentino malfunzionamenti o inconvenienti, dovuti alla non osservanza delle norme di installazione, o da interventi effettuati sul prodotto da personale non autorizzato o riconosciuto dal produttore. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica al fine di evitare pericoli.
- Ⓜ Important: no product warranty is acknowledged if it displays malfunctionings or problems due to non-compliance with the rules of installation or to work done on the product by unauthorised personnel not recognised by the manufacturer. If the power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its technical assistance service in order to prevent risks.
- Ⓜ Important: aucune garantie n'est reconnue sur le produit, au cas où l'on constaterait des défaillances ou inconvénients, dus au non-respect des normes de mise en place ou produits par des interventions effectuées sur le produit de la part d'un personnel non autorisé ou agréé par le fabricant. Si le câble d'alimentation est abîmé, c'est le fabricant ou le service après-vente qui doivent le remplacer, en vue d'éviter toute sorte de dangers.

- Ⓜ Wichtig: Es wird keine Gewährleistung für das Produkt anerkannt, wenn Fehlfunktionen oder Störungen festgestellt werden, die auf Nichteinhaltung der Installationsanweisungen oder auf Eingriffe durch nicht befugtes oder nicht vom Hersteller anerkanntes Personal zurückzuführen sind. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es unverzüglich vom Hersteller oder vom technischen Kundendienst durch ein neues ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Ⓜ Importante: el producto pierde cualquier tipo de garantía en caso de que el funcionamiento defectuoso del mismo u otros inconvenientes se deban a la inobservancia de las normas de instalación, o en caso de que se hayan realizado intervenciones en el producto por parte de personal no autorizado y reconocido por el productor. Si el cable de alimentación se estropea, es necesario que su sustitución corra a cargo del constructor o de su servicio de asistencia técnica, para evitar peligros.
- Ⓜ Importante: não será reconhecida nenhuma garantia do produto, caso se verifiquem maus funcionamentos ou problemas, devidos ao desrespeito pelas normas de instalação, ou a intervenções efectuadas no produto por pessoal não autorizado e reconhecido pelo fabricante. Se o cabo de alimentação estiver estragado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu Serviço de Assistência Técnica para evitar perigos.

- Ⓜ Ważne: gwarancja produktu traci swą ważność jeśli nieprawidłowe funkcjonowanie produktu spowodowane jest nieprzestrzeganiem przepisów dotyczących sposobu instalowania lub też w wypadku interwencji ze strony personelu, który nie został upoważniony i zatwierdzony przez Producenta. Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, aby zapewnić bezpieczeństwo powinien on być wymieniony przez Producenta lub przez personel jego Serwisu Technicznego.

- Ⓜ Fontos: nincs elismerve semmiféle garancia a gyártmányra, ha olyan hibás működés vagy probléma jelentkezik, melyeket a felszerelési előírások figyelman kívül hagyása okozott, vagy pedig a gyártmányon a gyártó által nem engedélyezett és elismert személy végzett beavatkozásokat. Ha a tápkábel meghibásodik, a gyártónak vagy a gyártó szervizszolgálatának ki kell cserélnie a veszélyek elkerülése végett.

- Ⓜ Belangrijk: het product wordt door geen enkele garantie gedekt wanneer zich storingen of ongemakken voordoen door het niet in acht nemen van de installatievoorschriften of door werkzaamheden die aan het product zijn verricht door onbevoegd, niet door de producent erkend personeel. Bij beschadiging van de voedingskabel moet deze door de fabrikant of door de technische servicedienst worden vervangen om mogelijke gevaren te voorkomen.

- Ⓜ Viktigt: tillverkaren påtar sig inget ansvar för driftsstörningar eller problem som uppstår till följd av att installationsanvisningarna inte har följts eller för ingrepp på produkten av obehöriga personer utan tillverkarens tillstånd. Om elsladden är skadad ska den för att undvika fara bytas ut av tillverkaren eller dennes serviceverkstad.

- Ⓜ Σημαντικό: ουδεμία εγγύηση αναγνωρίζεται για το προϊόν, όταν εμφανίζονται δυσλειτουργίες ή απρόβλεπτα, τα οποία οφείλονται σε μη τήρηση των κανόνων εγκατάστασης, ή σε επεμβάσεις που πραγματοποιήθηκαν επί του προϊόντος από μη εξουσιοδοτημένο και αναγνωρισμένο από τον κατασκευαστή προσωπικό. Εφόσον το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, ο κατασκευαστής προβάλει στην αντικατάστασή ή και η τεχνική του εξυπηρέτηση για την αποφυγή κινδύνων.

- Ⓜ Důležité: v případě poruch nebo potíží z důvodu nedodržení návodu k instalaci nebo zásahů prováděných na výrobku osobami nepovolenými nebo nepověřenými výrobcem nebude uznána žádná záruka na výrobku. Je-li napájecí kabel poškozen, musí být nahrazen výrobcem nebo jeho technickým servisem, aby se předešlo nebezpečí.

- Ⓜ Önemli: kurulum kurallarına uyulmamasından veya üretici tarafından yetkilendirilmemiş ve tanınmayan personel tarafından ürün üzerinde gerçekleştirilen müdahalelerden kaynaklanan anızlı çalışmalar veya problemler durumunda, ürün üzerinde hiçbir garanti tanınmaz. Besleme kablolu hasar görmüş ise, tehlikeleri önlemek için, imalatçı veya teknik servis tarafından değiştirilmelidir.

- Ⓜ هام: لا يوجد ضمان المنتج إذا كان هناك خطأ في التشغيل أو أعطال ناتجة عن عدم مراعاة قواعد التركيب أو ناتجة عن تدخل أشخاص غير مؤهلين وغير مصرح لهم بالعمل من الشركة المنتجة في الصيانة. إذا كان سلك التغذية الكهربية قد تلف يجب استبدال العنن المصنع أو من أي مركز خدمة فنية لتجنب الأخطار.



- Ⓜ 1 - Kontrollera att de övre säkerhetsspårrarna och de nedre stoppanordningarna är befintliga på fönsterkarmen, innan motorn installeras.
2 - Controlear de bedrading.
3 - Säkerställ att kabeln inte stöter emot de rörliga delarna.
4 - Koppla aldrig in två strömbrytare till samma motor.
5 - Använd endast icke föregglerande kontroller.
6 - Om motorn inte har använts under en längre period, ska två hela cykler slutföras



Dichiarazione di conformità disponibile sul sito internet - The Declaration of conformity is available on the website - Déclaration de conformité disponible sur le site Internet - Konformitätsbeskrivning einsehbar auf der Internet-Seite - Declaração de conformidade disponível na página Web - A Declaração de conformidade pode ser consultada no site Web - Deklaracja zgodności dostępna na stronie web - A weboldatlatlaltat a megfelelésig nyilatkozat Conformitätsverklärung beschreibar op de internetse - Försäkran om överensstämmelse finns på webbplatsen - Δήλωση συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη στην ιστοσελίδα - Prohlášení o shodě je k dispozici na webových stránkách - Ugyntukl beýnamamesi internet sitesinde mevcuttur - إعلان المطابقة متاح موقع الإنترنت - www.asamotor.com